

**Мадина Хадрисовна Бигаева**

Северо-Осетинский государственный университет им. К. Л. Хетагурова, кандидат педагогических наук, доцент,  
доцент кафедры русского языка, Владикавказ, Россия  
e-mail: alsigur@mail.ru

**Марфа Сардионовна Саткоева**

Юго-Осетинский государственный университет им. А. А. Тибилова, старший преподаватель кафедры русского языка,  
Цхинвал, Южная Осетия  
e-mail: kesaevz@bk.ru

**Лингвокультурологический потенциал паремий  
в воссоздании национальной языковой картины мира**

*Аннотация.* В статье исследуется лингвокультурологический потенциал паремий в воссоздании национальной языковой картины мира; рассматриваются социально обусловленные особенности восприятия окружающего мира, концептуализированные в установленных формах познавательной и социальной деятельности; анализируются паремии, аккумулирующие наиболее устойчивые аспекты социокультурного опыта народа и регламентирующие его поведение в перипетиях социальной действительности; представлены содержательные элементы языковой картины мира, позволяющие наглядно показать предметы и явления окружающей действительности.

*Ключевые слова:* паремии, национальная языковая картина мира, лингвокультурологический подход, потенциал паремий, образ окружающего мира, осетинский язык.

**Madina H. Bigaeva**

North-Ossetian State University named after K. L. Khetagurov, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,  
Associate Professor of the Russian Language Department, Vladikavkaz, Russia  
e-mail: alsigur@mail.ru

**Marfa S. Satkoeva**

South-Ossetian State University named after A. A. Tibilov, Senior Lecturer of the Russian Language Department,  
Tskhinval, South Ossetia  
e-mail: kesaevz@bk.ru

**Linguoculturological Potential of Proverbs  
in Recreating the National Linguistic Picture of the World**

*Abstract.* The article examines the linguoculturological potential of proverbs in recreating the national linguistic picture of the world; considers socially conditioned features of the perception of the surrounding world, conceptualised in established forms of cognitive and social activity; analyses paremias accumulating the most stable aspects of the sociocultural experience of the people and regulate their behaviour in the vicissitudes of social reality; presents the substantive elements of the linguistic picture of the world allowing one to visually imagine objects and phenomena of the surrounding reality.

*Keywords:* proverbs, national linguistic picture of the world, linguoculturological approach, potential of proverbs, image of the surrounding world, Ossetian language.

---

**Введение (Introduction)**

На определенном этапе своего развития у каждой национальной общности формируется совокупность своеобразных представлений об окружающей действительности, отражающих ее культурно-национальные особенности, чувственные

и духовные способы мировосприятия, специфику видения предметов и ограниченных рамками национальной культуры народа. Речь идет не об абстрактном мировосприятии, или метафизическом отображении мира, а об осмысленной, осознанной интерпретации человеком окружающего

© Бигаева М. Х., Саткоева М. С., 2024

Для цитирования: Бигаева М. Х., Саткоева М. С. Лингвокультурологический потенциал паремий в воссоздании национальной языковой картины мира // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2024. № 3 (44). С. 90–93. DOI: 10.36809/2309-9380-2024-44-90-93

мира с учетом культурно-национальных особенностей носителей конкретного языка. В результате осмысления такого видения окружающей действительности, конструирования субъективного образа объективного мира с учетом специфики национальных языковых представлений и зародилось в лингвокультурологии понятие «национальная языковая картина мира». Анализ достаточно большого объема исследований [1; 2; 3] позволяет утверждать, что паремиологический пласт каждого национального языка дает возможность реконструировать содержательно наиболее существенные стереотипы национального сознания. Как технология отражения национальной культуры, паремии служат средством сохранения квантов информации, наиболее значимых для осмысления глубинных семантических структур национальной языковой картины мира. В них ярко представлены различные, удаленные в пространстве и времени, аспекты жизнедеятельности социума, выраженные в детализированных моделях структуры образа мира.

### Методы (Methods)

В качестве одного из важнейших концептов в лингвокультурологии, отражающих наиболее существенные особенности национальной культуры и мировоззрения носителей языка, характер их взаимоотношений с окружающим миром и в целом воссоздающих языковую картину мира, в статье рассматривается совокупность паремий как особой группы лексических единиц, позволяющих расшифровывать глубинные значения социальных явлений и жизненной позиции конкретной социальной общности. Лингвокультурологический подход, основанный на совокупности языковых единиц, направлен на выявление содержательных характеристик органической части естественного бытия отдельного народа, нации и т. д. в его социальном и природном окружении. На основе сбора, анализа, обобщения и систематизации материалов, включающих фольклорные тексты, пословицы, поговорки, фразеологизмы, были выявлены семантико-стилистические различия паремий осетинского и русского языков, а также их место в воссоздании национальной языковой картины мира.

Лингвокультурологический подход дает возможность изучить те факты действительности, которые свойственны именно данной национальной общности и дают дополнительную информацию о ее культуре и традициях. Культура представляется как объект воссоздания языковой картины мира и рассматривается как основное содержание предложений-паремий, способ мышления говорящего на данном языке народа.

### Литературный обзор (Literature Review)

В работе представлен обзор научных исследований паремий как фольклорного жанра [4; 5]; внимание уделяется лингвокультурологическому потенциалу фольклорных текстов [6; 7; 8]; дан сравнительно-сопоставительный анализ лексикографического материала в трудах отечественных ученых [1; 9]; обоснован лингвокультурологический потенциал паремий и фразеологизмов русского и осетинского языков [2; 10; 11; 12; 13].

Анализ сходств и различий паремий в разных языках, условий их зарождения традиционно проводится в исследо-

ваниях устного народного творчества, однако лингвокультурологический аспект структуры и семантики паремий стали изучать относительно недавно [3; 12; 14]. В рамках исследования ведущих позиций взаимодействия языка и культуры многие паремии в инвариантной или модифицированной форме переходят во фразеологические единицы, сохраняя при этом свою грамматическую структуру. «...Картина мира любого народа определяется теми глубинными когнитивными смыслами и культурными кодами, которые, с одной стороны, носят ярко выраженный этнический, национальный характер, с другой, — универсальны в силу онтологической природы духовно-нравственных категорий, обычно квалифицируемых как вечные, традиционные» [12, с. 13–14].

Паремии трактуются как единицы языка, отличающиеся лаконичностью, афористичностью, общеупотребительной и дидактической направленностью [1; 2; 3; 4] и объединяющие различные классы народных афоризмов. Так, к числу паремий обычно причисляются пословицы и поговорки, а также афоризмы, фразеологизмы и другие жанры фольклора. В данной статье дифференциация фразеологизмов, пословиц, поговорок и афоризмов не является принципиальной, так как целью исследования выступает обоснование лингвокультурологического потенциала паремий в воссоздании национальной языковой картины мира. В качестве основного демонстрационного материала к теоретическим положениям нами использовались осетинские пословицы и поговорки (*æмбисæнттæ*) как наиболее употребительные паремии (см. об этом [12]).

### Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

В настоящее время, когда одним из наиболее приоритетных направлений лингвистики стал лингвокультурологический подход как базисная категория для анализа языковой картины мира в концептуальном ракурсе, паремиография стала достаточно востребованной. Выраженные в паремиях представления о национальных особенностях отдельного народа образуют определенную систему взглядов, так называемую коллективную философию, включающую этические, эстетические, социальные и прочие установки, например:

*Искæуыл æуæндын — хорз у, фæлæ æгæр æуæндын — тæссаг* у (Доверять — хорошо, слишком доверять — опасно; здесь и далее перевод наш. — М. Б., М. С.); *Æххормаг цæстæн бирæ дæр гыццыл у, æфсæст цæстæн гыццыл дæр бирæ у* (Для голодного глаза и много — мало, для сытого глаза и мало — много).

Предложения-паремии в русском и других языках характеризуются структурной организацией, содержанием, присущей им смысловой целостностью, устойчивостью сочетания слов, переносным значением, экспрессивно-эмоциональной выразительностью. Как законченные высказывания, паремии структурно сформированы как предложения равного типа, т. е. выражают одну и ту же мысль, вносят языковую ясность, выразительность и краткость: *Фыдыбæстæйæ адджын дæр бæстæ нæй, æмæ дæ цард уым сараз* (Нет ничего дороже отечества, поэтому свою жизнь построй там); *Райгуырæн бæстæ — мад, æнахуыр бæстæ — фыды ус* (Родина — мать, чужбина — мачеха).

«Пословицы и поговорки — это высказывания, раскрывающие предметный мир, окружавший человека в разное время, в связи с чем паремии соотносятся с определенным набором абстрактных объектов действительности, осознание и понимание которых является важным для культурной сферы» [14, с. 111]. В своем исследовании мы акцентируем внимание на группе паремий, отражающих социокультурное и эмоционально-ценностное отношение народа к миру, а также характеризующих национальную языковую картину мира в целом.

Богатейший экспрессивно-выразительный конструкт языковой системы, столетиями сохраняющий в себе своеобразные жизненные позиции отдельных национальных сообществ, их представления о мире, традициях, духовно-нравственных ценностях, этических нормах взаимоотношения между членами данного сообщества, с представителями других народов, содержится в паремиях, представляющих собой важнейшие средства воссоздания национальной картины мира, объективной действительности в языковом сознании. Паремии, отображая народное мировоззрение и установки жизненной позиции, выполняют дидактическую и прагматическую функции, содействуя развитию культурно-этнических приоритетов и ценностей. Данное явление выражается в пословицах и поговорках, отражающих элементы национальной языковой картины мира: *Лæгъз æмæ хæлар ныхасмæ калм дæр хъусы* (К ласковому и доброму слову даже змея прислушивается); *Зæрдæбын ныхæстæй къæдзæх дæр дон кæны* (От добросердечных слов даже гора тает).

Как показало проведенное нами исследование, паремии достаточно выразительно отражают как многомерность языковой ситуации, так и концептуальную сферу каждого национального региона, дополняют исторической памятью современную ситуацию, дают этическую оценку поведению человека: *Къæсæр хох у* (Порог дома — гора); *Хъуыттагæн йæ райдауæн — хох, йæ кæрон та — раст фæндаг* (Начало дела, что гора, конец — ровная дорога).

Очень часто пословицы и поговорки содержат интернациональный компонент, позволяющий сопоставлять семантические эквиваленты в мировоззрении носителей языка разных национальных сообществ. Несмотря на то что в языках разных народов существуют свои оригинальные пословицы и поговорки, в них можно отметить много общего по форме и содержанию:

– *Нæ бæстæйы адæм æмгом æмæ кæрæдзы æмбаргæйæ куы цæрой, уæд сын тыхгæнæг тых нæ ракæндзæн* (Если народы нашей страны будут жить в мире и согласии, то никакой враг их не одолеет) — ср. рус. *Нелобедима наша страна, дружбой народов скреплена*;

– *Æмгардзинад ныхæстæй нæ бæрæг кæны, фæлæ хъуыдтæгтæй* (Дружба не словами подтверждается, а делами) — ср. рус. *Не та дружба сильна, что в словах заведена, а та, что делом скреплена*.

В воссоздании национальной языковой картины мира паремии, воплощая результаты познания мира в процессе повседневной практической деятельности народа, имеют значительный лингвокультурологический потенциал, так как:

– обобщают многовековой жизненный опыт народа: *Кæй уæрдоньп бадъс, уый зарæг кæн* (На чей арбе едешь, того песню и пой) — ср. рус. *В какой народ придеешь, такую шапку и наденешь*;

– дают эмоционально-экспрессивную оценку поступкам людей, событиям, явлениям: *Хъайтар уый нæу, лæвæрттæм чи æнхъæлмæ кæсы, фæлæ уый, адæмы хорзмæ чи бæллы* (Герой не тот, кто ждет подарков, а кто желает людям добра) — ср. рус. *Не тот герой, кто награду ждет, а тот герой, кто за народ идет*;

– фиксируют и сохраняют в своей семантике стереотипные обстоятельства, актуализированные восприятием действительности представителями разных культур и национальностей: *Аслам басы сой нæ вæййы* (В дешевом бульоне жира не бывает, или Дешевое мясо навара не дает) — ср. рус. *Хорошо дешево не бывает*;

– воссоздают социально-культурные стереотипы и представления конкретного народа о мире: *Искæуыл æуæндын — хорз у, фæлæ æгæр æуæндын — тæссаг у* (Доверять — хорошо, слишком доверять — опасно) — ср. рус. *Доверяй, но проверяй*.

### Заключение (Conclusion)

Таким образом, мы пришли к выводу, что паремии служат эффективным средством развития лингвокультурологической компетенции у представителей различных культур и национальностей: их изучение обогащает культурно-историческое представление о стране изучаемого языка; расширяет словарный запас культурно-национальными маркированными единицами; способствует усвоению навыков декодирования современного паремиологического материала, основанного на функциональных языковых доминантах; формирует готовность к применению пословиц и поговорок в различных культурно-коммуникативных ситуациях. Целью лингвокультурологического анализа выступает сопоставление паремиологического материала двух или нескольких языков для раскрытия их сходства или отличия, которые касаются характера воссоздания национальной языковой картины мира.

### Библиографический список

1. Антонова Е. Н. Паремии в дискурсивной поэтике: традиции и новаторство // Наследие Петровской эпохи в современной русской паремиологии (в сопоставлении с европейской) : моногр. Кострома : Костром. гос. ун-т, 2021. С. 53–57.
2. Комова Д. Д., Ломакина О. В. Характеристика фразеологизмов и паремий с компонентом-символом в романских и славянских языках // Мир лингвистики и коммуникации : электрон. науч. журнал. 2020. № 62. С. 218–225.
3. Никтошенко Е. Ю. Структурное многообразие паремий и их лингвистический статус // Вестн. Майкоп. гос. технол. ун-та. 2013. № 1. С. 22–26.
4. Бредис М. А., Димогло М. С., Ломакина О. В. Паремии в современной лингвистике: подходы к изучению, текстообразующий и лингвокультурологический потенциал // Вестн. Рос. ун-та дружбы народов. Сер. : Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11, № 2. С. 265–284.

5. Мурашова Н. В. Русские пословицы в лингвокультурологической интерпретации для иноязычного адресата // Современные тенденции развития науки и технологий. 2015. № 7–10. С. 87–89.
6. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: Ценностно-смысловое пространство языка. М. : Флинта : Наука, 2010. 288 с.
7. Грехнева Л. В. Лингвокультурологический потенциал фольклорных текстов при обучении русскому речевому этикету иностранных учащихся // Русский язык без границ: новые возможности развития диалога культур : сб. ст. / под ред. И. Ю. Абрамовой. Н. Новгород ; М. : Изд. Маркин А. О., 2022. С. 57–62.
8. Надбитова И. С. Пословицы и поговорки как фольклорный жанр // III Всероссийские Миллеровские чтения : материалы науч. конф. : сб. ст. Владикавказ : Сев.-Осет. ин-т гуманитар. и соц. исслед., 2012. С. 312–318.
9. Покатилова Н. В. Трансформация малых жанров фольклора в литературе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1–1 (55). С. 48–50.
10. Никитина Т. Г., Роголжава Е. И. Пословица в современном учебном словаре // Филологический класс. 2021. Т. 26, № 4. С. 168–181. DOI: 10.51762/1FK-2021-26-04-15
11. Ломакина О. В. Паремии в текстах Л. Н. Толстого: лингвокультурологический комментарий // Вестн. Орлов. гос. ун-та. Сер. : Новые гуманитарные исследования. 2010. № 6 (14). С. 217–221.
12. Голайденко Л. Н., Баширова Э. Р. Воспитательный потенциал русских пословиц и поговорок о семье // Педагогический журнал Башкортостана. 2022. № 3 (97). С. 12–24. DOI: 10.21510/18173292\_2022\_97\_3\_12\_24
13. Моргоева Л. Б. Паремии и речевые формулы осетинского языка: семантический, прагматический и этнолингвистический аспекты : моногр. Владикавказ : Сев.-Осет. ин-т гуманитар. и соц. исслед. : Владикавказ. науч. центр Рос. акад. наук и Правительства Республики Сев. Осетии — Алании, 2015. 162 с.
14. Потапова Н. А., Щукина Д. А. Русские паремии и механизмы человеческого мышления (выражение обобщенного значения) // Вестн. Волгогр. гос. ун-та. Сер. 2 : Языкознание. 2020. Т. 19, № 4. С. 109–119. DOI: 10.15688/jvolsu2.2020.4.10